

# NANDA에서 제시한 간호진단의 한글어휘 명명을 위한 기초 조사 연구

대한간호협회 임상간호사회

## 결론 및 제언

본 연구는 임상간호사회 학술위원회에서 간호실무 표준화를 위한 사업의 일환으로 전국의 간호대학 교수를 대상으로 1차로 간호교육시 학생에게 간호진단을 우리말로 어떻게 표현, 사용하고 있는지, 아직 사용하고 있지 않을 경우 어떻게 표현하던 좋을지와 2차로 공통사용빈도가 높은 어휘에 대한 적합성을 물어 영어로 표기된 간호진단명을 한글어휘로 표준화하기 위해 시도되었다.

한글 어휘로 표준화하기 위해 사용된 간호진단은 제 7차 National Conference를 통해 NANDA에서 공인한 68개의 간호진단이었으며 최종적으로 본 연구에 참여한 교수는 1차 조사에서 66명, 2차 조사에서 161명이었다.

1차 조사에서 수집된 자료에 대해선 68개의 간호진단 각각에 대해 표기된 한글어휘를 열거하였으며 공통으로 사용한 어휘에 대해선 빈도를 산출하였고 산출된 빈도를 근거로 5인 이상의 교수가 공통으로 사용한 어휘 목록을 작성하였고, 2차 조사에서 수집된 자료에 대해선 각 어휘별 빈도를 산출하여 빈도가 가장 높은 어휘를 각 간호진단에 대한 표준화된 한글어휘로 제시하였다.

1차 자료 분석결과 68개 간호진단에 대해 사용한 총 어휘수는 1,709개였으며, 1개의 간호진단에 대해 평균 25.1개의 서로 다른 어휘를 사용하고 있었다.

사용어휘수에 따른 간호진단수의 분포를 볼 때 21~25개의 어휘를 사용하고 있는 간호진단이 19.1%로 가장 많았고 그 다음이 31~35개(16.2%), 26~30개(13.2%)로 나타나 68개 간호진단중 47개(68.1%)가 21개 이상의 어휘를 사용하고 있었다. 그러나 각 간호진단에 대해 5인이상이 사용하고 있는 공통 어휘만을 열거했을 때 간호진단에 따라 0~6개의 공통어휘가 선택되었으며 각각의 어휘에 대해 총 응답자 수에 대한 사용자수 비율을 산출했을 때 가장 많은 대상자가 공통으로 사용한 어휘는 'Anxiety'에 대한 '불안(95.5%)'이었으며 그 다음으로 'Fear'에 대한 '공포'(75.8%), 'Urinary retention'에 대한 '뇨정체'(75.8%), 'Social isolation'에 대한 '사회적 고립'(65.2%), 'Oral mucous membranes, alteration in'에 대한 '구강점막 변화'(60.6%) 등이 포함되었다.

1차 조사결과에서 각 간호진단에 대해 5인 이상이 공통으로 사용한 어휘목록을 이용하여 2차적으로 161명의 간호학교수를 대상으로 그 적합성을 조사한 결과 각 간호진단에 대해 적합성이 가장 높게 나타난 한글어휘의 적합성 비율은 28.6%~95.7%의 분포를 보였고 65개 간호진단중 46개(70.7%)의 간호진단이 최대 적합성 비율 50%이상인 어휘를 포함하고 있었다. 뿐만 아니라 최대 적합성 비율이 50% 미만으로 나타난 간호진단의 경우도 그 이유가 처음부터 선택할 수 있는 어휘목록이 4~5개로 많아 응답자의 반응이 어휘수 만큼 분산됨에 기인한 것으로 생각될 때 본 연구의 2차조사 결과를 통해 적합성이 가장 높게 나타난 어휘

\* 위 논문은 임상간호사회 학술위원회

(위원장: 조규숙)

(위원: 김조자, 강채원, 이해원, 전미수)

가 간호업무 과학화를 위한 간호실무 표준화사업의 일환으로 간호 진단을 실무에 적용하기 위하여 간호진단명의 한글표준화 작업을 전국 59개 간호교육기관에 재직하는 531명의 교수를 대상으로 1987년, 1988년, 1. 2차에 걸쳐 설문조사한 결과를 결론 부분만 게재한 것이다.

를 선택하여 표준화된 한글어휘로 제시함은 타당한 것으로 사료된다. 다만, 한 간호진단에 제시된 2개의 어휘에 대해 대상자들이 각기 유사한 비율로 적합하다고 응답한 5개 간호진단명과 전체 대상자를 교육경력과 전공분야에 따라 분류하여 각 집단에서 가장 적합하다고 선택한 어휘에 차이가 있게 나타난 6개 간호진단명 중 중복된 것을 제외한 2개 간호진단명 등 총 7개의 간호진단명, 즉, 'Activity intolerance, potential', 'Bowel elimination, alteration in; incontinence', 'Diversional activity deficit', 'Fear', 'Hyperthermia', 'Rape trauma syndrome', 'Skin integrity, impairment of; actual'에 대해선 다시 한번 어휘에 대한 적합성을 결정한 후 표준화된 한글어휘로 제시함이 바람직하다고 생각한다.

결과적으로 65개 간호진단명중 재검정이 필요한 7개를 제외하고 58개의 간호진단명에 대해선 본 연구에서 선택된 어휘를 사용하여 표준화된 한글어휘목록으로 제시하였다.

이상의 연구결과를 기반으로 다음과 같은 제언을 한다.

1. 본 연구를 통해 어휘의 적합성이 재검정될 필요가 있다고 제시된 7개의 간호진단명에 대해 추후로 적합성을 재검정하여 표준화된 한글어휘목록에 포함시킬 것을 제언한다.

2. 본 연구를 통해 제시된 표준화된 한글어휘를 학교와 임상에서 적극 사용하여 실제 적용상의 문제점을 파악할 것을 제언한다.

3. 영문표기를 한글로 옮길 때 어휘나 말의 위치 등 전반적으로 통일을 기해야 할 필요가 있어 단어, 즉, 'potential', 'actual', 'impaired', 'alteration in' 등에 대해선 앞으로 학교와 임상각계 지도자가 모여 그에 대한 작업을 진행할 것을 제언한다.

4. 본 연구와 같은 방법을 이용하여 추후과제로 각 간호진단의 증상과 징후를 한글어휘로 표준화하는 작업을 진행할 것을 제언한다.

#### 표준화된 한글어휘 목록

NANDA에서 제시한 어휘	한글어휘
Activity intolerance	활동 장애
Adjustment, impaired	적응 장애
Airway clearance, ineffective	부적절한 기도 유지
Anxiety	불안
Body Temperature, potential alteration in	체온변화의 가능성
Bowel elimination, alteration in: constipation	장 배설의 변화: 변비
Bowel elimination, alteration in: diarrhea	장 배설의 변화: 설사
Breathing pattern, ineffective	부적절한 호흡 양상
Cardiac output, alteration in: decreased	심박출량변화: 감소
Comfort, alteration in: pain, acute	안위의 변화: 급성 통증
Comfort, alteration in: pain, chronic	안위의 변화: 만성 통증
Communication, impaired: verbal	언어적 의사소통 장애
Coping, ineffective individual	부적절한 개인적 대응
Coping, family: potential for growth	가족의 대응: 잠재적 성장
Coping, ineffective family: compromised	부적절한 가족의 대응: 타협
Coping, ineffective family: disabling	부적절한 가족의 대응: 무능
Family process, alteration in	가족과정의 변화
Fluid volume, alteration in: excess	체액량 변화: 과다
Fluid volume deficit: actual	체액량의 부족
Gas exchange, impaired	가스교환 장애
Grieving, anticipatory	예상되는 슬픔
Grieving, dysfunctional	상실로 인한 슬픔

Growth and development, alteration in	성장과 발달의 변화
Health maintenance, alteration in	건강유지의 변화
Home maintenance management, impaired	가정유지 관리의 장애
Hopelessness	절망감
Knowledge deficit	지식 부족
Incontinence: functional	기능적 실금
Incontinence: reflex	반사성 실금
Incontinence: stress	Stress성 실금
Incontinence: total	복합성 실금
Incontinence: urge	긴박성 실금
Infection, potential for	감염의 가능성
Injury, potential for: poisoning, suffocation, trauma	손상의 가능성 : 중독, 질식, 외상
Mobility, impaired physical	신체적 운동 장애
Noncompliance	불이행
Nutrition, alteration in: less than body requirements	영양 부족
Nutrition, alteration in: potential for more than body requirements	영양 과다
Oral mucous membranes, alteration in	구강점막의 변화
Parenting, alteration in: actual or potential	부모역할의 변화 : 실제적, 잠재적
Post trauma response	외상 후 반응
Powerlessness	무력감
Self-care deficit	자가간호 부족
Sensory-perceptual alteration	감각지각의 변화
Sexual dysfunction	성기능 장애
Sexuality patterns, altered	성적 양상의 변화
Skin integrity, impairment of potential	피부 손상의 가능성
Sleep pattern disturbance	수면 장애
Social isolation	사회적 고립
Spiritual distress	영적 고통
Swallowing, impaired	연하 곤란
Thermoregulation, ineffective	부적절한 체온 조절
Tissue integrity, impaired	조직 손상
Tissue perfusion, alteration in	조직 관류의 변화
Thought processes, alteration in	사고 과정의 변화
Urinary elimination, alteration in patterns	배뇨 양상의 변화
Urinary retention	요정체
Violence, potential for	폭력 가능성